
**Группа экспертов Организации Объединенных
Наций по географическим названиям****Сессия 2019 года**

Нью-Йорк, 29 апреля — 3 мая 2019 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня*

**Доклады правительств о ситуации в их
странах и о прогрессе, достигнутом в деле
стандартизации географических названий****Доклад Беларуси****Резюме****

В Республике Беларусь деятельность в области наименований географических объектов регулируется Законом Республики Беларусь от 16 ноября 2010 года о наименованиях географических объектов. Закон разработан с учетом конституционно закрепленного в республике билингвизма (белорусский и русский языки носят статус государственных языков, вместе с тем белорусский язык является национальным языком).

Координацию работы по формированию единого подхода к наименованиям географических объектов осуществляет Топонимическая комиссия при Совете министров Республики Беларусь, в состав которой входят 24 члена: представители ряда министерств, органов местного самоуправления, ученые Национальной академии наук Беларуси, высших учебных заведений, специалисты-картографы. Действующий состав Топонимической комиссии утвержден в марте 2018 года.

Государственный учет наименований географических объектов республики осуществляется в Государственном каталоге наименований географических объектов Республики Беларусь, который представляет собой общедоступный посредством сети Интернет информационный ресурс, размещенный на сайте <http://maps.by>.

По состоянию на 1 января 2019 года в Государственном каталоге учтено 36 461 наименование географических объектов. За 2018 год специалистами, уполномоченными на ведение Государственного каталога, отработано 50 нормативных правовых актов (в большинстве, решения органов местного самоуправления), на основании которых в Государственный каталог внесено 192 изменения.

Наименования географических объектов учитываются в Государственном каталоге на белорусском и русском языках, а также буквами латинского алфавита согласно национальной системе романизации, одобренной на десятой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий (2012 год).

* [GEGN.2/2019/1](#).

** Полный доклад был подготовлен Ириной Бородич, Государственный комитет по имуществу Республики Беларусь.

Белорусские географические названия, переданные буквами латинского алфавита, используются при издании карт для иностранных туристов. В настоящее время такие карты выпускаются ко вторым Европейским играм (21–30 июня 2019 года, Минск).

На основе данных Государственного каталога ежегодно обновляется раздел «Беларусь» электронного информационного бюллетеня изменений географических названий государств — участников Содружества Независимых Государств.

В информационный бюллетень включены изменения в наименованиях административно-территориальных и территориальных единиц Республики Беларусь с 1997 года. В 2017 году было добавлено 25 позиций, в 2018 году — 63. По состоянию на 1 января 2019 года информационный бюллетень включает 1031 наименование.

С 2012 года в Республике Беларусь проводится нормализация наименований элементов улично-дорожной сети с целью упорядочения указанных наименований на белорусском и русском языках. Наименования элементов улично-дорожной сети республики (по населенным пунктам) регистрируются в реестре адресов Республики Беларусь, доступном в сети Интернет на сайте <http://nca.by>.

Перспективы развития белорусской топонимии представляются в нормализации и упорядочении всех существующих наименований, заполнении Государственного каталога, издании справочной и нормативной литературы, необходимой для оптимизации работы органов государственного управления, юридических и физических лиц, в том числе индивидуальных предпринимателей, при осуществлении деятельности, связанной с географическими названиями.

Пункт 5 Предварительной повестки

РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

В Республике Беларусь деятельность в области наименований географических объектов осуществляется в соответствии с действующим законодательством по выявлению, нормализации, присвоению наименований географическим объектам и их переименованию, государственному учету и использованию, а также сохранению наименований географических объектов как неотъемлемой части историко-культурного наследия республики регулируется Законом Республики Беларусь от 16 ноября 2010 года "О наименованиях географических объектов" (далее – Закон).

Закон разработан с учетом конституционно закрепленного в республике билингвизма (белорусский и русский языки носят статус государственных языков, вместе с тем белорусский язык является национальным языком), а также международного опыта правового регулирования в области наименований географических объектов.

Законом установлены полномочия Президента Республики Беларусь, государственных органов и граждан в области наименований географических объектов, определены требования к наименованиям и порядок их присвоения. Присвоение наименований географическим объектам относится к полномочиям местных органов самоуправления. Проведение единой государственной политики в области наименований географических объектов возложено на Государственный комитет по имуществу Республики Беларусь.

"Кодексом Республики Беларусь о культуре" от 20 июля 2016 г. топонимам присвоен высокий статус нематериальных культурных ценностей.

С целью стандартизации работ в области наименований географических объектов разработаны и введены в действие технические нормативные правовые акты:

техническая инструкция по передаче наименований географических объектов с белорусского языка на русский язык;

техническая инструкция по передаче наименований географических объектов с русского языка на белорусский язык;

техническая инструкция по передаче наименований географических объектов с белорусского и русского языков на другие языки;

инструкция о порядке государственного учета наименований географических объектов, создания и ведения Государственного каталога наименований географических объектов Республики Беларусь;

инструкция о порядке выявления и нормализации наименований географических объектов;

инструкция о порядке выявления, присвоения наименований географическим объектам, находящимся за пределами территории Республики Беларусь, открытым белорусскими исследователями, их переименования и использования их наименований;

инструкция по транслитерации географических названий Республики Беларусь буквами латинского алфавита;

технический кодекс установившейся практики "Географические названия: способы и правила передачи географических названий и терминов Республики Польша на белорусский язык";

технический кодекс установившейся практики "Географические названия: способы и правила передачи географических названий и терминов Украины на белорусский язык";

технический кодекс установившейся практики ”Географические названия: способы и правила передачи географических названий и терминов Латвийской Республики на белорусский язык“;

технический кодекс установившейся практики ”Географические названия: способы и правила передачи географических названий и терминов Литовской Республики на белорусский язык“;

инструкция о порядке ведения адресной системы.

Координацию работы по формированию единого подхода к наименованиям географических объектов осуществляет Топонимическая комиссия при Совете Министров Республики Беларусь (далее – Топонимическая комиссия), в состав которой входят 24 члена: представители ряда министерств, органов местного самоуправления, ученые Национальной академии наук Беларуси, высших учебных заведений, специалисты-картографы. Действующий состав Топонимической комиссии утвержден в марте 2018 года.

Основными принципами деятельности Топонимической комиссии являются: законность выявления, нормализации, присвоения наименований географическим объектам и их переименования, государственного учета и использования; учет общегосударственных интересов, географических, исторических, природных, национальных, этнографических, социальных, культурных и иных условий, а также мнения граждан; сохранение наименований географических объектов как части историко-культурного наследия Республики Беларусь.

Государственный учет наименований географических объектов республики осуществляется в Государственном каталоге наименований географических объектов Республики Беларусь (далее – Государственный каталог), который представляет собой общедоступный посредством сети Интернет информационный ресурс, размещенный на сайте <http://maps.by>. Он содержит сведения о наименованиях ныне существующих и упраздненных географических объектов, позволяет проследить историю наименований, идентифицировать одноименные географические объекты на основании дополнительной информации, в том числе административно-территориальной привязки, географических координат, и включает в себя следующие разделы:

наименования административно-территориальных и территориальных единиц (областей, районов, населенных пунктов);

наименования объектов транспортной инфраструктуры (железнодорожных объектов, аэропортов и аэродромов);

наименования физико-географических объектов.

Государственный каталог относится к постоянно обновляемым информационным ресурсам. По состоянию на 1 января 2019 года в Государственном каталоге учтено 36 461 наименование географических объектов. За 2018 год специалистами, уполномоченными на ведение Государственного каталога, отработано 50 нормативных правовых актов (в большинстве, решения органов местного самоуправления), на основании которых в Государственный каталог внесено 192 изменения:

изменено написание наименований 63 географических объектов;

упразднено 48 географических объектов;

изменена категория 13 географического объекта;

изменена административно-территориальная принадлежность 68 географических объектов.

В Государственный каталог внесена численность населения по состоянию на 1 января 2018 г. по областям, районам, городам и поселкам городского типа (325 объектов).

На основе данных Государственного каталога ежегодно обновляется раздел ”Беларусь“ электронного информационного бюллетеня изменений географических

названий государств – участников СНГ, подготавливаемого специалистами группы по географическим названиям Межгосударственного совета по геодезии, картографии и дистанционному зондированию земли государств – участников СНГ.

В информационный бюллетень включены изменения в наименованиях административно-территориальных и территориальных единиц Республики Беларусь с 1997 г.

В информационный бюллетень включены изменения в наименованиях административно-территориальных и территориальных единиц Республики Беларусь с 1997 года. В 2017 году было добавлено 25 позиций, в 2018 году – 63. По состоянию на 1 января 2019 года информационный бюллетень включает 1031 наименование.

Информационный бюллетень размещается на Интернет-сайтах <http://maps.by>, <https://rosreestr.ru>, также ссылка на него дана на сайте <http://gki.gov.by>.

С 2012 г. в Республике Беларусь проводится нормализация наименований элементов улично-дорожной сети с целью упорядочения указанных наименований на белорусском и русском языках. Наименования приводятся в соответствие с требованиями Инструкции о порядке ведения адресной системы, а также с правилами орфографии белорусского и русского языков.

Наименования элементов улично-дорожной сети республики (по населенным пунктам) на обоих государственных языках регистрируются в реестре адресов Республики Беларусь, доступном в сети Интернет на сайте <http://nca.by>.

Использование данных Государственного каталога и реестра адресов Республики Беларусь обязательно государственными органами иными организациями, физическими лицами, в том числе индивидуальными предпринимателями, осуществляющими деятельность в области наименований географических объектов, в том числе при создании иных государственных информационных ресурсов и организации взаимодействия между ними.

С целью обеспечения стандартизации в области географических наименований мира, отображаемых в картографических и иных произведениях, в 2012 г. подготовлен и в 2013 г. издан Справочник наименований государств и территорий мира (далее – Справочник), в котором установлены единые формы написания наименований государств и территорий мира, их столиц и центров на белорусском, русском и английском языках, приведены наименования 194 независимых государств и 40 территорий. В качестве основы для написания наименований на русском и английском языках использована база данных, созданная Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.

Справочник предназначен для государственных органов, иных организаций и индивидуальных предпринимателей, осуществляющих картографическую деятельность.

В Республике Беларусь при создании картографических и других произведений, предназначенных для международного использования, при передаче наименований географических объектов буквами латинского алфавита применяется национальная система романизации в соответствии с Инструкцией по транслитерации географических названий Республики Беларусь буквами латинского алфавита.

Учитывая международный опыт, с целью сохранения национальной формы топонимов, их фонетической идентификации, транслитерация осуществляется с белорусской формы написания.

Наименования белорусских географических объектов буквами латинского алфавита указываются на картах, предназначенных для иностранных туристов. Такие карты в настоящее время готовятся для Вторых Европейских игр, которые состоятся в период с 21 по 30 июня 2019 г. в городе Минске. Например, карта "Sports Minsk" (на английском языке).

Картографические произведения в Республике Беларусь выпускаются на бумажных и электронных носителях в основном на русском и белорусском языках. Ассортимент выпускаемой картографической продукции насчитывает более 700 произведений различного тематического направления: общегеографические и политико-административные карты и атласы Республики Беларусь; планы городов (столицы, областных и районных центров); атласы и карты автомобильных дорог (республики, соседних государств); карты мира, Европы, отдельных регионов; туристские карты и атласы; карты озер и водохранилищ Беларуси; исторические атласы и карты; карты и атласы для детей; учебные картографические произведения.

Одним из значимых достижений в области картографии является создание "Большого исторического атласа Беларуси" в четырех томах – первому в республике оригинальному и наиболее полному картографическому изданию, посвященному историческому прошлому страны.

1 том – от первобытных времен до середины XVI в. (1569 г. – белорусские земли вошли в состав Речи Посполитой), 248 страниц, издан в 2009 г.

2 том – 1569–1795 гг. (третий раздел Речи Посполитой), 352 страницы, издан 2013 г.

3 том – 1772–1795 гг. (период вхождения белорусских земель в состав Российской империи) – февраль 1917 г., 352 страницы, издан в 2016 г.

4 том – февраля 1917 г. – наши дни, 272 страницы. Издан в 2018 г.

"Большой исторический атлас Беларуси" создан на белорусском языке.

Должное внимание уделяется созданию карт и атласов для детей. Так, изданы атлас для детей дошкольного возраста "Мир вокруг нас", детские карты "Мая Радзіма – Беларусь" (складной и настенный варианты), "Растительный и животный мир Земли", "Архитектурные достопримечательности мира", "Путешествуем по Минску" (складной вариант); атлас для детей "Страны и костюмы мира" (с наклейками).

Особое место занимает подготовка и издание учебных картографических произведений. Обеспечение учебных заведений картографической продукцией относится к работам государственного назначения, и согласно законодательству работы по подготовке учебных картографических произведений к изданию осуществляется только уполномоченной организацией – республиканским унитарным предприятием "Белкартография" (РУП "Белкартография").

Указанные работы выполняются в соответствии с Тематическим планом подготовки и издания учебных картографических пособий для учреждений общего среднего, специального и высшего образования, ежегодно утверждаемым Государственным комитетом по имуществу совместно с Министерством образования и Министерством финансов Республики Беларусь.

Согласно Тематическому плану в 2018 г. РУП "Белкартография" проводились работы по созданию 16 учебных настенных карт для учреждений высшего образования, 98 наименований картографических пособий для учреждений общего среднего образования.

Учитывая государственное двуязычие, все новые атласы и карты создаются на белорусском и русском языках, а те, которые были изданы только на одном языке, переиздаются уже на обоих. Безусловно, это повышает качество белорусского среднего образования.

Подготовка картографических пособий для учреждений образования финансируется государством.

С целью изучения международного опыта в области стандартизации наименований географических объектов, создания, ведения и практического использования национальных каталогов географических наименований, решения

языковой проблемы в многоязыковых государствах, создания справочников и газеттиров, определения возможности международного сотрудничества в области наименований географических объектов представители Республики Беларусь принимают участие в международных мероприятиях.

Являясь полноправным членом Отдела Восточной Европы, Северной и Средней Азии Группы экспертов ООН по географическим названиям (ГЭООНГН), Республика Беларусь принимает участие во всех заседаниях группы, проводимых в рамках Межгосударственного совета по геодезии, картографии и дистанционному зондированию земли государств – участников СНГ, где выступает с отчетными докладами о состоянии белорусской топонимии.

По приглашению председателя Балтийского отдела Группы экспертов ООН по географическим названиям (ГЭООНГН) Республика Беларусь принимала участие в заседаниях в качестве группы в качестве государства-наблюдателя, а также выступала с национальными докладами.

В 2018 г. на 19-ом заседании Балтийского отдела ГЭООНГН участникам был представлен доклад об основных направлениях дальнейшего развития топонимии Беларуси.

Подводя итог изложенному можно отметить, что в Республике Беларусь созданы нормативная правовая база, организационная структура для осуществления работ в области наименований географических объектов.

Перспективы развития белорусской топонимии представляются в нормализации и упорядочении всех существующих наименований, заполнении Государственного каталога, издании справочной и нормативной литературы, необходимой для оптимизации работы органов государственного управления, юридических и физических лиц, в том числе индивидуальных предпринимателей, при осуществлении деятельности, связанной с географическими названиями.